

Efsli congres in Thessaloniki 15-16-17 september 2023



Vrijdag 15 september

Op donderdag avond waren we al even bij de locatie van efsli gaan kijken zodat we vrijdagochtend niet zouden hoeven zoeken, hier was al een behoorlijke groep van Engeland aanwezig en daarbij mochten we meteen aansluiten voor een diner in het oude centrum, zo gezellig!

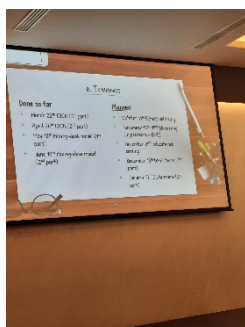
Het was leuk om deze mensen te ontmoeten en voor een aantal ook om ze weer terug te zien!



Maar na een hele leuke avond was het vrijdagochtend dan toch echt tijd voor efsli!

Per ongeluk hadden we ons bij het zoeken naar de zaal maar meteen aangemeld, en dit was maar goed ook want om 9u stond er nog een rij tot in de lobby hahaha.

De ochtend begon met een hartelijk welkom en uitleg waarom er vandaag geen AGM plaatsvond.



Dit had te maken met nieuwe wettelijke regels waarbij de beslissingen in de eerste helft van het jaar genomen moeten worden over de organisatie.

Daarom is er vanaf 2023 in maart een #notrealAGM, dit is een langere bijeenkomst waarin alle moties en vragen worden besproken, uitgelegd, beantwoord en is er ruimte voor discussie. Dan heeft ieder land ongeveer een maand de tijd om deze punten nog te bespreken met de achterban, indien nodig.

Dan in april is de echte AGM, deze is kort want er wordt dan echt alleen over de punten gestemd, geen vragen discussies etc. meer.

Daarna werd er uitleg gegeven over de werkgroepen die momenteel lopen vanuit efsli:

-SAF: dit is een groep die elk congres iets regelt om geld in te zamelen waarmee tolken uit armere landen kunnen worden gesteund om toch aan efsli deel te kunnen nemen.

Onze Ramon zit ook in deze groep.

- Membership fees en Governance: deze groep houdt zich o.a. bezig met fees en contributies en zij zijn aan het uitzoeken of dit beter kan worden geregeld.

- International networking: deze groep houdt zich bezig met het onderhouden van internationale contacten, op dit moment volgens mij vooral WASLI Europe vertegenwoordigen en zorgen dat Europa hierin wat actiever wordt want op dit moment doet Europa weinig tot niets voor WASLI.

Nederland is ook bij deze werkgroep aangesloten, met Ramon en Marlous.

- Newsletter: deze dames per jaar een nieuwsbrief Minke stuurt deze altijd door

- Signing Space: deze recent aan de kloof tussen horende en dove tolken door middel van samenwerking en samen het gesprek aan te gaan.

Marlous heeft zich bij deze werkgroep aangemeld.

- Congressen: deze groep houdt zich dus bezig met het voorbereiden en organiseren van de efsli congressen en hiervoor wordt nog hard gezocht naar leden! Dus bij interesse mail naar info@nbtg.nl



zorgen ervoor dat er een paar keer vanuit efsliet ons wordt gedeeld. aan de leden van NBTG.

opgestarte werkgroep wil werken op middel van samenwerking en

Na al deze informatie en een kop koffie was het dan toch wel tijd om zelf wat actiever aan de slag te gaan.

efsli 2022 was er geïnventariseerd wat mensen missen/grraag (meer) willen zien op het congres.

Een van de punten die hier door veel mensen werd benoemd was toch meer ruimte voor netwerken.

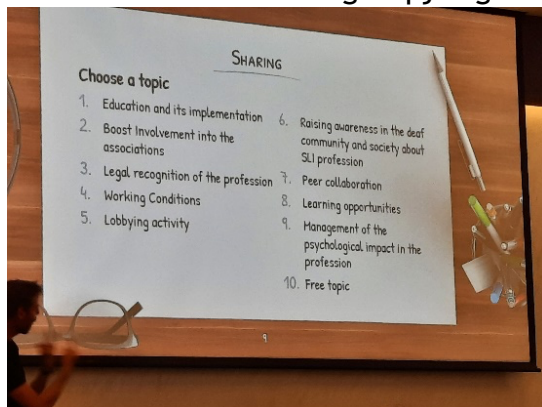
Dit resulteerde in een aantal rondes speeddaten!

Elke 5 minuten zocht je iemand op die je niet goed of helemaal niet kent en daarmee ging je een gesprek aan. Aan het eind van de 5 minuten schreef je dan op het naamkaartje van de ander wat je leuk vond of interessant etc.

Hierbij hebben we leuke mensen ontmoet!

Daarna was het tijd voor de lunch, ook hier werd natuurlijk weer lekker verder gebabbeld met verschillende mensen want iedereen had nu de smaak te pakken!

Na de lunch werden er groepjes gemaakt.



Eerder in het jaar was er door efsli een survey uitgestuurd met de vraag aan de NASLI's of zij deze wilden verspreiden onder de leden.

Bij Nederland is hier iets mis gegaan, onze excuses, en daardoor hadden wij geen data om te presenteren. We hebben dit wel besproken met het bestuur van efsli en we kregen te horen dat de enquête later opnieuw open zal worden gezet omdat er ook landen waren waarbij de response erg

laag was. Dus wordt vervolgd.

Toen hebben we van dat moment gebruik gemaakt om met een aantal collega's uit Nederland die al waren gearriveerd bij te kletsen en met een aantal van hen kennis te maken. Ook heel nuttig!

Na een plenaire afsluiting werd iedereen voor het hotel verwacht waar al drie bussen klaar stonden om ons door Thessaloniki rond te leiden.

Eén bus was met rondleiding in IS, de andere twee bussen waren met rondleiding in gesproken Engels.

Na een aantal hoogtepunten (ook letterlijk) te hebben bewonderd werden we teruggebracht naar het hotel waar een buffet voor ons klaarstond.



Na het eten werd er natuurlijk nog lekker verder genotwerkt buiten op het terras. Met een geslaagd gevoel vertrokken we na middernacht naar ons eigen bedje een stukje verderop om nog een paar uurtjes slaap te pakken voor het programma van zaterdag werd gestart.



Zaterdag 16 september

Het congres wordt met een kwartiertje Griekse vertraging 😊 geopend door het bestuur van efsli: Genny Brusegan Conte, de voorzitter uit Italië, Isabelle Lombard, de secretaris uit Frankrijk, Siegrid Leurs, de penningmeester uit België en Androniki Xanthopoulou bestuurslid uit Griekenland. Alles wat wordt gezegd in het Engels, wordt vertaald naar Griekse gebarentaal en International Sign. Als je op het podium klimt, dan mag je zelf kiezen hoe je je zelf uit: of in gesproken Engels of International Sign. Er zijn 3 tolken IS en 10 tolken Griekse gebarentaal en 2 schrijftolken die continue aan het werk zijn.



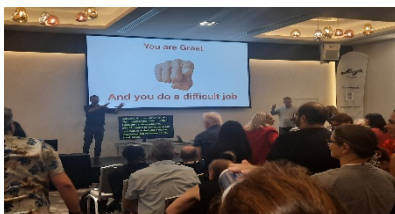
De organisatie van het congres in handen van “de Griekse NBTG” afgekort met SDENG. George legt het thema uit: de discussie over rechten is een mooie startpunt voor een lobby en zichtbaarheid: een lobby voor meer professionelere rechten, betere werkomstandigheden en efficiëntere en voldoende nascholingen. Niet alleen bedoeld voor Griekenland, maar ook gezien in een Europees kader. Dit weekend is het de bedoeling dat we proberen te ontdekken wat die nieuwe identiteit is van de tolken gebarentaal anno nu: is het de welwillende zorgende tolk, de basis “letterlijk tolkende tolk, of de interculturele facilitator, de mediator of de ally? Via de lezingen proberen we antwoorden hierop te krijgen.



Dan begint de eerste lezing van **David Wolfenden (Engeland)** met als titel: **“het is je plicht als tolk, te blijven leren, maar een recht om veilig te kunnen werken”**.

Eerlijk gezegd, was dit een van de beste en de meest interactiefste key-note lezing die ik in bijna 20 jaar tijd heb meegemaakt. We zouden hem een keertje naar Nederland moeten halen om te spreken..... Waarom was het zo leuk en interactief? Je moest bijvoorbeeld aan het begin staan of zitten bij hoe je de zin: “Ben je nou helemaal gek geworden?” zou tolken in een kerk, of als dat gezegd werd tegen een doof kind, of tijdens een zaak in de rechtbank of als een lachende volwassene dit zou zeggen. Het was hilarisch om te zien, hoe de zaal op en neer ging.

Wat David's boodschap was, was dat we beslissingen maken door verschillende omstandigheden. Onze gedachten beïnvloeden onze manier van tolken, vaak negatief. Maar we maken natuurlijk ook vaak hele goede beslissingen en soms hebben we 't verkeerd. Dove mensen begrijpen dat soms niet en soms horenden ook niet. Maar we moeten begrijpen wat er is gebeurd. Dat is professioneel. Reflectie is de beste oplossing, maar mét iemand reflecteren werkt nog beter is zijn tip!

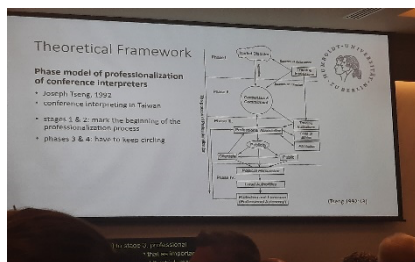


Je bent bang dat anderen een oordeel over je vellen. De keuzes die we maken zijn vaak gemaakt met de beste intenties, maar kunnen grote impact hebben: ze kunnen iemand pijn doen, iemand kan open en eerlijk worden, je wil je belofte houden, of gewoon omdat het goed voelt.

Als je in een veilige plek bent, dan heb je geen advies nodig, maar je bedoeling zijn met de beste intenties, dus is het belangrijk dat ze begrepen worden en bewust vanuit je zelfvertrouwen ontstaan. Dus doe het - in een groepje, dat niet oordeelt, waar je geaccepteerd bent, en dat er vertrouwen is. Bij voorkeur 4x per jaar en als je niet komt....dan word je gemist door je collega's.
“Oordeel niet, maar wees nieuwsgierig!!” is de take-home message.

Christian Rathmann (Duitsland) en Peter Zomanek Zalan Romanek (Zwitserland)

Ze hebben veel data verzameld in Hongarije en Duitsland: Als tolk maak je de beslissing: hoe bloot geef je jezelf? Het gaat over je rol als tolk en je eigen grenzen. Jij kan de dove klant na afloop benaderen, om na te bespreken, je kan je stijl van gebaren aanpassen de volgende keer. Stel dat de dove wil dat je op hoog register moet gebaren, welke consequenties heeft dat? Hoe is iemand gerepresenteerd, en wat voor indruk geeft dat op het luisterend publiek?



Belangrijk is om data te categoriseren:

1. Bekwaamheid, wie ben je, waar ben je, waar

kom je vandaan?

2. Je positie

3. Achtergrond/culturele context

Na de pauze Jemina Napier(Schotland and Chrisopher Stone (Engeland)

Wat kan jij doen om meer diversiteit en goede representatie te zijn ! Hun boodschap was:

- Wees een rolmodel
- Wees aanmoedigend
- Wees steunend

Volgende presentatie van Aleksandra Kalata en Michal Kozial (Polen):

Er zijn veel paradoxen in Polen:

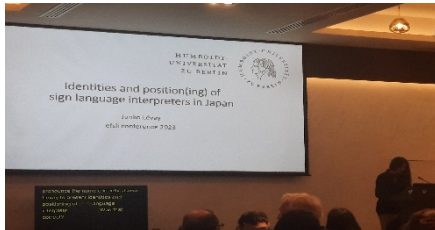
in register: iedereen kan zomaar kwaliteiten toevoegen of zeggen 'ik ben een tolk gebarentaal'.

De vraag naar goed geschoolde tolken is groot, helaas is er te weinig nascholingsaanbod.



Conclusie:

Recht op vertegenwoordiging
Recht op studie, nascholing
Recht om zichzelf tolk te noemen
Recht op de juiste omstandigheden
Recht op professionele omgeving



Daarna lezing over Japanse tolken en hun rechten van Junko Lévy (DE)

Dove Tolken belangrijk voor culturele context, gat wordt verkleind.

Tolken te weinig betaald.

Te veel oude tolken.

Tolk moet alles kunnen tolken.

Dus:

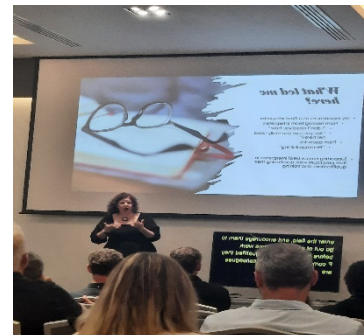
- Financieel dilemma
- Tolken gezien als vrijwilligers
- Geen goede nascholing
- Certificeren van team- en dove tolken

Na de pauze: Naomi Sheneman. Hoe worden dove tolken op de juiste manier behandeld door horende tolken

DT voelen zich vaak onderdrukt.

HT voelen zich vaak bedreigd.

Mijn ervaring en linguïstische vaardigheden worden niet gewaardeerd, geen respect.



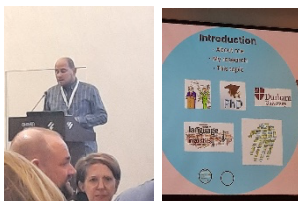
Behandeling van DT door bemiddelingsbureaus tov horende tolken.

Op 3 levels worden de DT minder behandeld.

- macro diep geworteld in systeem

Degene die niet kan praten, kan niet denken

- Meso: bemiddeling bureaus en onderzoeksters
- Micro individuele gevallen onderling



Volgende lezing van Paul Michaels ging over een onderzoek onder 274 horende mannen in Groot-Brittannië

We moeten afstand nemen als "verzorgende tolken"

Hoe meer mannelijke beroepen er zijn, des te meer status, dus het zorgen levert minder status op.



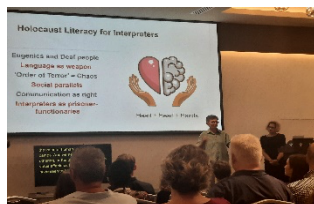
Volgde lezing van Naomi Sheneman over kunst en theater tolken met etnische achtergrond.

Na koffiebreek

Invloed van holocaust op tolken

Exploring the Impact of Holocaust Literacy on Signed Language Interpreters | Sherry Shaw, E. Lynn Jacobowitz (USA)

Punt 7 kunnen we gebruiken beïnvloeden en niet te hebben en je open te stellen grijze gebied. Geen oordeel werken, geen superioriteit opzij te zetten en alleen en openheid.



om ons tolken positief te oordelen en vooroordelen te als je het hebt over het vellen, maar om samen te en alle negatieve punten ruimte te geven aan kwaliteit

Dus culturele competentie en leer te groeien met menselijkheid en dapperheid en nederigheid. Onverschillig is slecht en moeten we weg hebben uit de wereld.

Daarna Yogaworkshop om de 1^{ste} congres dag mee af te sluiten. We krijgen nu een paar uurtjes de tijd om ons op te maken voor de gala vond, die gebruikelijk op zaterdagavond wordt gehouden.





efsl Team

BIOGRAPHY & ABSTRACT



Genny Brusegan Conte

Coming from sunny Italy, she has been a Sign Language interpreter since 2008, mainly specializing in the educational setting but also working with Italian/English-LIS combination in many other fields.

Member of ANIOS Italian Sign Language Association of SLI (since 2010); part of the national board from 2016 to 2021 and national delegate from 2014 till 2021.

In 2021 she was elected as board member in EFSLI.

She has an MA in Linguistics (*Università Ca' Foscari di Venezia, 2009*)



Isabelle Lombard

From France, she grew up with sign language and became a qualified interpreter in 1998. Member of AFILS (French Association of Sign Language Interpreters) the same year, she joined the board between 2000 and 2007, where she held a number of positions before becoming president for 3 years.

She holds a master's degree in sign language interpreting, and since 2014 has been responsible for training future interpreters in ethics, professional environment and interpreting for meetings and conferences.

In 2021, she was elected to the EFSLI Board of Directors.

Siegrid Leurs

From Belgium, Flanders, Ghent. Became in 2005 a sign language interpreter after a diverse discourse. After being a member of the Flemish sign language association she became a board member in 2008/2009, after one year she became president of the BVGT till 2018.

From 2008 on she attended all the efsli conferences and in 2021 she was elected to become a board member.

Besides the fact that she loves her job as SLI, she also likes to meet people, travel is a bit geeky, and loves the good life when it comes to food and drinks.



Androniki Xanthopoulou

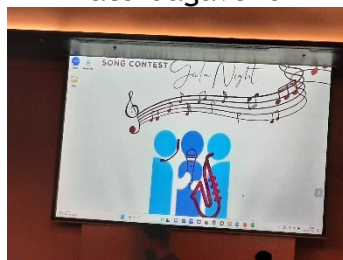
Born in Athens, Greece, she is working as Sign Language Interpreter since 2008. Member of the Greek Association of SLI (SDENG) since 2008, she joined also the national board from 2010 to 2015. Member of EFSLI since 2011 she was a co-opted board member in December 2021 and elected at the AGM in 2022.

She has a Degree in French Literature (Université Paris-Sorbonne, Paris IV).

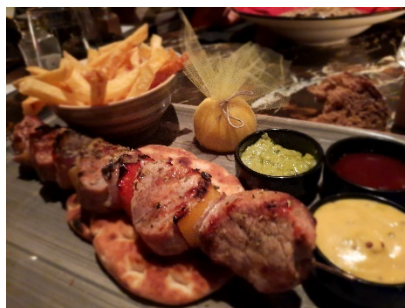
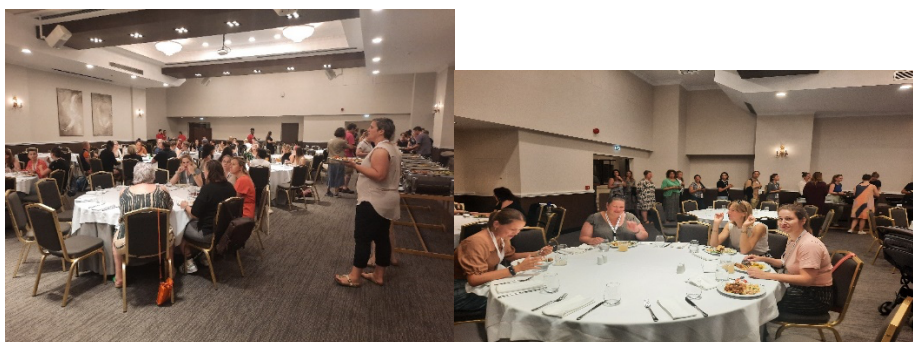
She speaks English, French, and Italian and trying to learn German and Turkish!



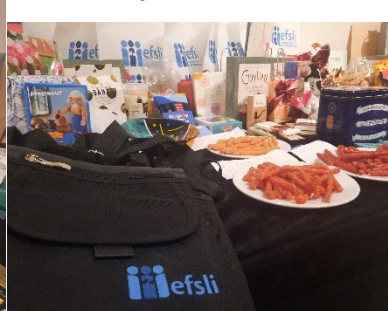
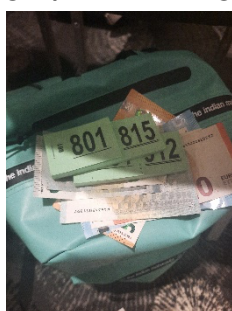
Zaterdagavond



Elk land kon iemand opgeven en dan net als in het echt, moesten we stemmen. Alleen hier dan welk liedje het mooist getolkt was in gebarentaal. Achteraf bleek dat dit niet als heel prettig werd ervaren door alle Dove Tolken uit heel Europa. Op Twitter kwam er een discussie op gang, dat de avond “te horend” georiënteerd was en dat het efsli congres geen “safe signing-space” was: er werd té veel gesproken Engels geuit/te weinig (IS) gebaard.



Ook werd er geld opgehaald voor SAF, in totaal rond de €1450 euro. Dat zijn bijna 3 tolken waar het BNP laag is en die niet kunnen deelnemen aan dit congres en dus gesponsord volgend jaar in Turijn 2024 erbij kunnen zijn.



Zondag 17 september

SEPTEMBER - 17 - 2023	
'Help is on the way': (In)accessible policing in the UK through sign language interpreting Jemina Napier, Robert Skinner (UK)	09:30 - 10:00
The dilemma of politically correct signing: attempts of proper discourse formation tampering with visual linguistic modality Christos Georgakostopoulos, Galini Sapountzaki (GR)	10:00 - 10:30
A Collaborative Approach to Sign Language Interpreting for the Theatre Lynnette Taylor, Stephanie Feyne, Candace Broecker-Penn (USA)	10:30 - 11:00
Coffee Break	11:00 - 11:20
Co-construction and collaborations in the training of LSF interpreters, French-to-LSF translators, and LSF-to-LSF mediators Jérémie Segouat (FR)	11:20 - 11:50
We the People: Placing Sign Language Interpreters into the People's House Lindsey D. Snyder (USA)	11:50 - 12:20
Interpreter's ethics: role and legitimacy in the process of creating sign language neologisms in the professional field Aline Alemany, Aurélie Le Roy (FR)	12:20 - 12:50
Synthesis of the debates and conclusion of the conference David Wolfenden (UK)	12:50 - 13:20
Closing Ceremony	13:20 - 13:30

1: 1. 'Help is on the way':

(In)accessible policing in the UK through sign language interpreting | Jemina Napier, Robert Skinner (UK)

Waar lopen dove mensen tegenaan wanneer ze met de politie in aanraking komen?

- Politie geeft aan dat de aanpassingen van beide kanten moeten komen en dat overleg nodig is voor een goede samenwerking.
- de samenwerking tussen politie en tolken is wel verbeterd maar de dove gemeenschap merkt hier nog niet veel van.
- dove mensen voelen dat zij zich erg moeten aanpassen aan de tolken omdat deze niet voldoende ervaring hebben.
- dove mensen hebben het gevoel dat de politie hun niet goed begrijpt.

Justisigns onderzoek heeft onderzoek gedaan onder politie, dove mensen, naasten en de tolken.

Uit dit onderzoek zijn 4 thema's naar voren gekomen.

- de omgeving, hoe maakt de politie contact
- tolk heeft ervaring met deze situaties en weet hoe te handelen.
- routines welke aanpassingen zijn nodig, er is veel verwarring bij de politie of ze doven moeten zien als gehandicapt? Of wat?

Politie is ook niet bewust, vb: via radio interviews de dovengemeenschap willen bereiken.

- door geen ervaring met dove mensen weet de politie niet welke aanpassingen er nodig zijn wanneer een doof persoon bij de politie komt.

Ook politie zonder ervaring met tolken gevraagd om hun verwachtingen.

De agenten zonder ervaring zagen de tolken als "de oplossing voor het probleem"

Agenten met ervaring wisten hoe complex deze situaties zijn.

Conclusie:

Er ligt een hoge verwachting vanuit de politie op de tolken, maar de tolken zijn lang niet altijd ervaren genoeg om de situatie goed aan te pakken.



We kunnen de tolken allemaal training geven, maar dit is niet voldoende om alle “hick-ups” in deze situaties op te lossen.
Het gaat om meer begrip van beide kanten.
En we moeten ons echt bewust zijn van de invloed en toestand van de dove mensen die met deze situatie te maken krijgen.

2. The dilemma of political correct signing: attempts of proper discourse formation tampering with visual linguistic modality | Christos Georgokostopoulos, Galini Sapountzaki (GR)

Politiek correct taalgebruik of niet, dit heeft invloed op de situatie.

Bij onderzoek naar taalgebruik wordt meestal eerst gekeken naar de gesproken talen en daarna nemen gebarentalen het over.

Belangrijk is een goede balans tussen correct gebaren maar wel jezelf blijven, spontaan.

Er worden veel woorden uit andere talen “geleend” maar als dit percentage te hoog wordt dan loopt een taal niet lekker meer.

Meningen kunnen ook verschillen over wat wel of niet correct taalgebruik is.

Vb: is gesproken taal is “je bent vet” een belediging, mensen gebruiken liever ‘wat overgewicht’.

In gebaren maakt het niet uit, dan is dik/aangekomen geen belediging.

Ander punt is dat sommige gebaren heel erg vrouw-gebonden zijn, zoals zuster.

Of jood, baard. Wijst op man.

Ook kan het per land verschillen welk gebaar er wordt gebruikt, of in de loop der jaren wijzigen gebaren zodat ze meer politiek correct worden.

Wat is er nodig om “nieuwe gebaren” te introduceren?

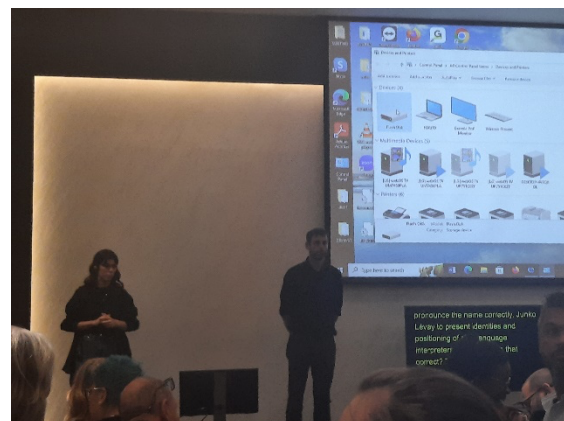
- dove moedertaal gebaarder
- linguïsten
- doven met veel contacten
- mensen met algemene kennis.

Ook social media heeft een sterke invloed, de kracht van herhaling maakt dat veel mensen dit over gaan nemen.

Ook gebaren uit andere talen.

Wanneer “nieuwe” gebaren ontstaan dan vooral:

- gezichtsuitdrukking, soms wordt deze minder sterk om het minder heftig te maken.
- iconiciteit
- invloeden van het oude gebaar
- depictie
- invloed van classifiers, de visualisatie werkt prettig



Vb: transseksueel: dit gebaar was eerst gebonden aan sekse, veranderen van sekse. Maar het is eigenlijk gebonden aan identiteit verandering. Het Amerikaanse gebaar voor beautiful wordt gemaakt op de plek van het gebaar identiteit, wat het visueel maakt: mooie identiteit, en daar zit dan nog wel een beetje de beweging van verandering in.

Wanneer er een nieuw gebaar komt voor een gebaar dan neemt niet altijd iedereen dit over, veel mensen blijven bij het oude gebaar. Er is geen sprake van het goede of foute gebaar, ze zijn allebei goed alleen het oude gebaar is soms minder correct.

Doel: het is belangrijk dat we ons bewust zijn van wat een gebaar op kan roepen bij mensen.

Bij wijzigen van gebaren dan is het belangrijk om hierop te letten.

3. A Collaborative Approach to Sign Language Interpreting for the Theatre | Lynnette Taylor, Stephanie Feyne, Candace Broecker-Penn (USA)

Avondjes uit is voor dove mensen begonnen in de dove clubs.

1967 was het eerste dove theater.

Children of a lesser god was het eerste theaterstuk wat toegankelijk werd gemaakt voor doven.

Theatertolken is bedoeld om het theater toegankelijk te maken voor dove mensen, Niet als een opstapje naar beroemdheid ;)

In het theater is het eigenlijk een dubbele vertaling:

Van tekst op papier, naar het theaterstuk, de interpretatie van de acteur. Daarna de vertaling naar gebarentaal. De keuzes van gebaren, lichaamstaal, mimiek heeft allemaal veel invloed op hoe het verhaal wordt overgebracht.

Een tolk moet meerdere spelers vertalen.

Om goed te switchen tussen de verschillende spelers is het erg belangrijk om de karaktereigenschappen van de rollen mee te nemen in de expressie.

Er kan ook voor gekozen worden om meerdere tolken tegelijk in te zetten om een stuk of een deel van het stuk te vertalen.

Rolswitch is erg belangrijk om een duidelijke rolwissel te zien. Verandering van houding, mimiek, oogrichting.

De tolk die niet “aan het vertalen is” kijkt naar de gebarende tolk.

Samenwerking is key, maar in het theater is dit nog vele malen sterker.

4. Co-construction and collaborations in the training of LSF interpreters, French to LSF translators, and LSF to LSF mediators | Jérémie Segouat (FR)

Vertelt over Frans systeem D-TIM.

Opleiden van dove en horenden als mediator.



Mediator is niet hetzelfde als een tolk.

Mediator is aanwezig om te observeren of een gesprek goed verloopt en bij gevoel dat een dove het niet begrijpt dat er dan ingegrepen kan worden.

De opleiding tot tolk en mediator is in de loop der jaren zo aangepast dat het niet alleen toegankelijk is geworden, geschreven tekst, maar uitgangspunt voor lesstof en communicatie is de Franse gebarentaal.

5. We the People: Placing Sign Language interpreters into the People's House | Lindsey D. Snyder (USA)

Vertelt over het ontstaan en verloop van het vertalen van politiek voor dove inwoners.

Biden zijn naam wordt nog steeds gespeld omdat de community nog niet eens is over een naamgebaar. Er is besloten om de president, vice-president en de first wife in alle situaties te vertalen.

Dit gebeurt door een vast tolkenteam wat in vaste dienst is van de overheid. Het team bestaat nu uit 1 horende en 1 dove tolk.

Dit is ontstaan nadat er een republikeinse tolk werd ingezet waarbij mensen moeite hadden om haar eigen politieke voorkeur los te zien van haar vertalingen. Alle vertalingen worden op YouTube geplaatst zodat iedereen het na de uitzending terug kan zien.

Het team wordt wel ondersteund door een team.

Als de president internationale zaken onderneemt gaan de tolken (nog) niet mee.

Dit is begonnen tijdens COVID maar er wordt aan gewerkt om ook hier verandering in te brengen.

Wanneer bij de volgende verkiezingen een andere partij wordt verkozen dan moet deze tolkenstructuur wel blijven bestaan.

Inmiddels is het wel teveel aan het worden dus soms moeten we keuzes maken wat we wel en niet vertalen.

We doen ons best de beste vertalingen te geven.

6. Interpreter's ethics: role and legitimacy in the process of creating sign language neologisms in the professional field | Aline Alemany, Aurèlia Le Roy (FR)

Vertellen over de invloed van tolken op het ontstaan van nieuwe gebaren.

Tolken kennen de gebarentaal en kennen de gesproken taal. Tolken zijn allies en zouden dus ook mee moeten/mogen denken over nieuwe gebaren.

Wees wel voorzichtig hiermee.

En wees duidelijk bij het gebruik van de nieuw bedachte gebaren. Communiceer waarom.

De gebarentaal zal altijd blijven ontwikkelen en daar mogen tolken ook aan meewerken.

Het blijft een gevoelig punt maar het is wel onze taak om hier professioneel aan mee te werken en in mee te denken om de gebarentaal te helpen ontwikkelen.

Het begint meestal met glossen en uiteindelijk wordt het een bestaand gebaar.

Synthesis of the debates and conclusion of the conference | David Wolfenden (UK)

Samenvatting is gecancelled om mensen de ruimte te geven om nog vragen te stellen over de lezingen omdat er na de lezingen geen tijd voor was.

Dus we hebben al met al dit weekend met Duitsland, Engeland, Griekenland, Zwitserland, Italië, Hong Kong, Amerika, Schotland, Ierland, Oostenrijk, Tjechië, Polen, Frankrijk, Spanje, België, Malta, Noorwegen, Zweden en Denemarken de banden aangehaald.

efsl 2024 is in Italie Turijn, van 13 t/m 15 sept